

## «**FICE – Deklaration von Sarajevo 2006**»

### Grundsatz I

**Die FICE setzt sich ein für die Rechte des Kindes, seine Partizipation in allen Angelegenheiten und die Berücksichtigung der besonderen Interessen von Mädchen und Jungen.**

### Grundsatz II

**Bei Kindern in persönlichen Krisensituationen und in Krisengebieten wollen wir dem besonderen Bedürfnis nach schneller Wiederherstellung von Sicherheit, Schutz und Geborgenheit grösste Beachtung schenken.**

### Grundsatz III

**Wir fördern gezielte schulische und berufliche Unterstützungen. Für Kinder in Krisensituationen und ohne Schutz ihrer Eltern sind sie als Integrations- und persönliche Entwicklungshilfen besonders wichtig.**

### Grundsatz IV

**Es ist uns ein zentrales Anliegen professioneller, längerfristiger Hilfe, dass die Kinder ihre eigene Herkunft klären können oder dass sie nach einer belasteten Vergangenheit mit ihren Eltern eine Klärung ihrer gegenseitigen Beziehungen erreichen können.**

### Grundsatz V

**Geeignete therapeutische Hilfen unterstützen die Verarbeitung von belastenden Erlebnissen und fördern den Aufbau von persönlicher Widerstandskraft. Besonders zu beachten sind dabei die Bedürfnisse von behinderten Kindern.**

### Grundsatz VI

**Die Erfahrungen und das Leid von unzähligen Menschen mit belasteter Kindheit motivieren uns zu zusätzlichen, präventiven Anstrengungen, damit Kinder in verlässlichen Beziehungen, in Geborgenheit und Frieden und nicht in ständigem Streit, in Armut oder im Krieg aufwachsen dürfen.**

Vom Verbandsrat der FICE International verabschiedet.

Wien, 19. Mai 2006

## «**FICE Declaration of Sarajevo**»

### Article I

**FICE is committed to the rights of children, their participation in all affairs and takes the special interests of young girls and boys into consideration.**

### Article II

**It is our goal to concentrate to the utmost on the need of children in personal crisis situations or in crisis areas to re-establish security, safety, and a sense of belonging for them.**

### Article III

**We promote targeted educational and vocational support measures. For children in crisis situations without parental support these are of particular importance in providing assistance with integration and personal development.**

### Article IV

**It is a key long-term professional goal of FICE to give children the opportunity to find out their own origins or to find accepting orientation with their own parents and family despite past difficulties.**

### Article V

**Appropriate therapeutic aid helps in coping with traumatic experiences and promotes the development of personal strengths and abilities to cope with adversity. Particular attention needs to be paid to the needs of disabled children.**

### Article VI

**The experiences and the suffering of innumerable persons with difficult childhoods motivate us to strive for additional preventive efforts, to permit children to grow up in reliable relationships, in security and peace, and not in permanent conflict, in poverty or war.**

Approved by the CF of FICE International.

Vienna, 19 Mai 2006

## **FICE – La Déclaration de Sarajevo 2006**

### Article I

**La FICE s’investit pour les droits de l’enfant: Il doit être écouté dans toutes les affaires qui le concernent et ceci en respect des intérêts particuliers de garçons et de filles.**

### Article II

**S’agit-il d’un enfant en difficulté ou en situation de crise, nous voulons porter une attention particulière à son besoin qui est celui d’être encadré et sécurisé dans le délai le plus rapide.**

### Article III

**Nous encourageons les mesures d’intégration scolaire et professionnelle ciblées. Elles sont d’une importance particulière pour les enfants en situation de crise et sans protection parentale.**

### Article IV

**A nos yeux, l’un des objectifs essentiels de toute intervention professionnelle à long terme est celui d’aider l’enfant à connaître ses origines ou, quand son passé est pesant, à élucider les relations qu’il entretient avec ses parents.**

### Article V

**Des thérapeutiques appropriées aident l’enfant à assumer son vécu et développer de la résilience. Dans ce contexte, les besoins spécifiques des enfants handicapés sont à prendre en compte.**

### Article VI

**La souffrance des adultes dont le passé est pesant, nous motive à déployer des efforts particuliers pour que les enfants puissent grandir en paix dans un milieu stable et sécurisant et ne deviennent pas victimes de conflits permanents, guerres ou pauvreté.**

Approuvée par le Conseil fédéral de la FICE

Vienne, 19 mai 2006

## «**FICE – Sarajevska deklaracija 2006**»

Na\_elo I

**FICE se anga\_uje za dje\_ija prava, njihovu primjenu u svim prilikama i osvrtnje na sve posebne interese djevoj\_ica i dje\_aka.**

Na\_elo II

**Kod djece u osobnim kriznim situacijama i u kriznim podru\_jima, \_elimo posvetiti veliku pa\_nju brzom uspostavljanju sigurnosti, za\_tite i bezbjednost.**

Na\_elo III

**Zahtjevamo ciljanu \_kolsku i poslovnu potporu. Za djecu u kriznim situacijama i djecu bez roditeljskog staranja, je to posebno va\_no kao pomo\_ u integraciji i razvoju.**

Na\_elo IV

**Na\_ centralni zahtjev je profesionalnija i dugoro\_nija pomo\_, da djeca mogu razjasniti svoje porijeklo ili da nakon te\_ke pro\_losti sa svojim roditeljima poku\_aju razjasniti obostrane odnose.**

Na\_elo V

**Odgovaraju\_a terapijska pomo\_ poma\_e pri preradi te\_kih do\_ivljaja i unaprije\_uje izgradnju li\_nosti. Posebno treba naglasiti potrebe djece sa o\_te\_enjima**

Na\_elo VI

**Iskustva i bol mnogih ljudi sa te\_kom pro\_lo\_\_u motivi\_u nas za dodatnim, preventivnim naporima, da bi djeca odrastala u odgovaraju\_im odnosima, bezbjednosti i slobodi a ne u stalnoj sva\_i, siroma\_tvu i ratovima.**

Usvojeno od strane Glavnog odbora FICE International.

Be\_, 19. maj 2006